

A hand holding a glowing globe with a network overlay and a stylized logo. The globe is surrounded by a network of white lines and blue dots, suggesting a global or digital theme. The background is a dark blue gradient with light rays.

クイックスタートガイド v.4.1

SkyMinder フルレポート 和訳注文

和訳注文がクリック操作で
SkyMinderから簡単手続き！

注意事項（ご利用前に必ずお読みの上、同意してご依頼下さい）

- 和訳注文が可能なレポートは フルレポート（SkyMinderフォーマット）のみです。
 - － フルレポート翻訳対象外のレポート国
 - サバ、日本
 - 中国・韓国・台湾・香港（左記4カ国については現地和訳レポートをご依頼ください）
 - － その他、スリムレポート、コンプライアンスチェックレポートも翻訳対象外です。
- 英文レポートご注文時の翻訳サービス同時依頼はできませんので、英文レポート納品後のお手続きをお願いします。
- 本翻訳レポートに関して、原本の英文レポートとレイアウトが異なる場合がありますが、修正依頼等はお受け出来かねます。ご了承ください。
- レポート原文に含まれる固有の名称・メディア情報などの現地語は 翻訳されません。
- 英文原文35ページを超えるレポートの和訳は、エラーメッセージが表示され注文ができません。追加費用が掛かるためページ数調整の相談をいたしますので、CRIF Japanまでお問合せください。
Email: Bizinfo.jp@crif.com

SkyMinder フルレポート 和訳注文

クイックスタートガイド 目次

1. 和訳を注文する

2. 和訳済レポートを確認する

* 目次の項目をクリックすると 説明ページにジャンプできます。

1. 和訳を注文する

マイレポート

購入・注文したレポートは、マイレポートに一定期間（最大30日間）表示されます。
これらのレポートは、無料で取得、開封、保存、印刷することができます。

96 文書 41 未読

工事中 レポート出力履歴 一括注文履歴 子モ会社

対象名			
読取状況	全て	国	全て
レポート種類	フルレポート	サービス	全て
発注日	から dd/MM/yyyy		まで dd/MM/yyyy
有効期限	から dd/MM/yyyy		まで dd/MM/yyyy
納品日	から dd/MM/yyyy		まで dd/MM/yyyy
SKYCODE		ユーザーファレンス	
LANGUAGE	全て	インポートID	
グループ名	CRIF Japan	会社名	Tokyo
ユーザー	jp_reportoperations		

隠す

クリア 検索

レポート情報出力 (EXCEL) 注文履歴の出力 (EXCEL) 一括注文はこちらから

< < 1 2 3 4 5 > >

▼ 発注日

全て選択

会社名 :	PLASTITOMAX SRL	状況:	送信済み	
国:	Italy イタリア	Skycode:	SKY22720002669405	
ソース:	CRIF S.p.A.	サービス:	普通速達	

① mySky→マイレポートから 翻訳希望の英文レポートを選択

※ 和訳注文が可能なレポートは フルレポート (SkyMinderフォーマット) のみとなります

1. 和訳を注文する



The screenshot shows the SkyMinder web interface. At the top, there is a search bar with the text "検索" and a magnifying glass icon, followed by a user profile icon labeled "avSKY" and a "メッセージ" button. To the right is a "ログアウト" button. Below the search bar is a dropdown menu labeled "発注日". A "全て選択" button is located below the search bar. The main content area displays a report card with the following information:

会社名:	1. Web IT s.r.o.	状況:	送信済み
国:	Czech Republic チェコ共和国	Skycode:	SKY07740001378315
ソース:	CRIF - Czech Credit Bureau, a. s.	サービス:	オンライン
レポート種類:	フルレポート	発注日:	27/09/2023
価格:	デモ会社	有効期限:	27/10/2023
納品日:	27/09/2023	レポート言語:	EN
ユーザーファレンス:	-		
登録番号:	24841633		

On the right side of the report card, there are three icons: a menu icon, a person icon, and a document icon.

② 対象レポートに右側に表示されている 和訳注文アイコンをクリック

※和訳注文アイコン



※ ご注文が重複している場合：
すでに 和訳の注文済の場合は、
重複のため注文ができないため、
メッセージが表示されます。

1. 和訳を注文する

和訳注文

この企業レポートの和訳を注文しますか？ 価格：28,000円/英文原文35ページまで
納期：ご注文日翌日起算 7 営業日頃

会社名: 1. Web IT s.r.o.

Skycode: SKY07740001378315

和訳を注文する

価格は税抜価格です

終了

③ 和訳注文確認のポップアップが表示されます。

④ 和訳注文をする場合は「 和訳を注文する」のラジオボタンをクリック

1. 和訳を注文する

和訳注文

この企業レポートの和訳を注文しますか？ 価格：28,000円/英文原文35ページまで
納期：ご注文日翌日起算7営業日頃

会社名: 1. Web IT s.r.o.

Skycode: SKY07740001378315

和訳を注文する 原文ページ数: 10 [ご利用条件・免責事項について](#)

価格は税抜価格です

OK

終了

⑤ レポート原文のページ数が表示されます

⑥ [ご利用条件・免責事項について](#) をクリックして必ず注意事項を確認の上、ご依頼願います

1. 和訳を注文する

注文時エラーが和訳注文が進められない場合

以下の場合にはエラーメッセージが表示され、注文ができません。

CRIF Japanまでお問合せください

Email: Bizinfo.jp@crif.com

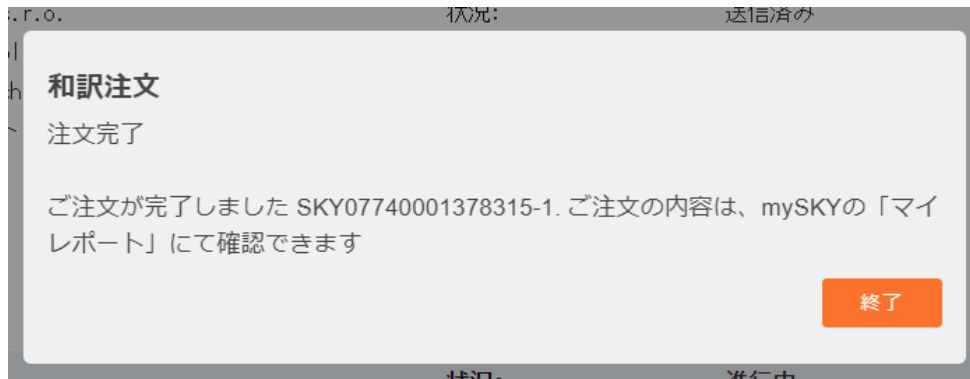
レポート原文が35ページを超える場合

追加費用が掛かるためページ数調整の相談をいたします。

システム上のエラーが発生した場合

エラーについてお伺いし、当社ITチームと連携して対応させていただきます。

1. 和訳を注文する



⑦ 注文完了です！

1. 和訳を注文する

The screenshot shows the SkyMinder web application interface. At the top, there is a search bar with a magnifying glass icon, a user profile icon labeled 'mySKY', and a 'メッセージ' (Message) button. Below the search bar are two buttons: 'クリア' (Clear) and '検索' (Search). Underneath are four buttons: 'ダッシュボード操作' (Dashboard Operation), 'エクスポートレポート' (Export Report), '利用データのエクスポート' (Export Usage Data), and '一括注文データのインポート' (Import Bulk Order Data). A navigation bar shows page numbers '1', '2' and a '発注日' (Order Date) dropdown menu. A '全て選択' (Select All) button is visible. The main content area displays a list of order details for a report.

会社名 :	1. Web IT s.r.o.	状況:	進行中
国:	Czech Republic チェコ共和国	Skycode:	SKY07740001378315-1
ソース:	ARK BUSINESS SEARCH Co. Ltd.	サービス:	普通
レポート種類:	Translation Report	発注日:	27/09/2023
価格:		有効期限:	-
レポート言語:	JA		
ユーザーリファレンス:	-		
登録番号:	24841633		

⑧ mySKY→マイレポートから注文が確認できます。

1. 和訳を注文する

【CRIF Japan】ご注文ありがとうございます - SkyCode: SKY13800002642104-1



Nakayama Ikuto

宛先 ○ Iwamoto Takae

Subject: 【CRIF Japan】ご注文ありがとうございます - SkyCode: SKY13800002642104-1

(*English follows Japanese.)

CRIF Japan | 海外企業調査サービスご利用者様

いつも弊社サービスをご利用いただき、誠にありがとうございます。
CRIF Japan 海外調査部です。

新規ご依頼いただきありがとうございます。 x000D_
詳細につきまして以下をご確認ください。

会社名: SUOMEN OSUUSKAUPPOJEN KESKUSKUNTA

住所: Fleminginkatu 34, Helsinki, 00510

都市:

郵便番号:

国: Finland

州/県:

電話番号:

ファックス番号:

メールアドレス:

ホームページ:

⑨ 注文が完了すると、レポート送信用メールアドレスに指定したメールアドレスへ、注文受付確認のメールが配信されます。

* ご返信は不要です。
内容のご確認をお願いいたします。

2. 納品 | 和訳済レポートを確認する

【CRIF Japan】納品完了 - SkyCode: SKY13800002642104-1



Nakayama Ikuto
宛先 ○Iwamoto Takae

CRIF Japan | 海外企業調査サービスご利用者様

いつも弊社サービスをご利用頂きまして、誠にありがとうございます。

CRIF Japan 海外調査部です。

ご注文いただきました海外調査レポートの準備が整いましたので、ご案内致します。

以下の流れに沿って、レポートをダウンロード下さいますようお願い致します。

▼ダウンロードの流れ

- 1: <https://application.skyminder.com/#/> にログイン
- 2: トップメニューで“my SKY” > “マイレポート”の順にクリック
- 3: 当該案件を検索
- 4: ページ下部検索結果のダウンロードボタンをクリック
- 5: ファイルを保存

▼ご注文のレポートについて

SkyCode: SKY13800002642104-1

ユーザーリファレンス:

会社名: SUOMEN OSUUSKAUPPOJEN KESKUSKUNTA

① 納品が完了すると、レポート送信用メールアドレスに指定したメールアドレスへ、納品完了をお知らせするメールが配信されます。

* ご返信は不要です。
内容のご確認をお願いいたします。

2. 納品 | 和訳済レポートを確認する

マイレポート

購入・注文したレポートは、マイレポートに一定期間（最大90日間）表示されます。
これらのレポートは、無料で取得、開封、保存、印刷することができます。

92
次書

38
未読

特別料金 マイエクスポート マインポート

対象名

レポート確認状況 全て 国 全て

レポート種類 全て サービス 全て

発注日 FROM dd/MM/yyyy TO dd/MM/yyyy

有効期限 FROM dd/MM/yyyy TO dd/MM/yyyy

納品日 FROM dd/MM/yyyy TO dd/MM/yyyy

SKYCODE SKY13800002642104-1 ユーザーリファレンス

LANGUAGE 全て インポートID

会社名1 全て 会社名2 全て

ユーザー 全て

表示しない

クリア 検索

エクスポートレポート 利用データのエクスポート 一語逐文データのインポート

< 1 >

発注日

全て選択

会社名:	SUOMEN OSUUSKAUPPOJEN KESKUSKUNTA	状況:	送信済み	
国:	Finland フィンランド	Skycode:	SKY13800002642104-1	
ソース:	ARK BUSINESS SEARCH Co. Ltd.	サービス:	普通	
レポート種類:	Translation Report	発注日:	19/10/2023	

②mySKY→マイレポートから対象のご注文を検索

③注文明細の右側にある アイコン
をクリック



④和訳済レポートがダウンロードされます。

※納品後30日間ダウンロード可能

※本翻訳レポートに関して、原本の英文レポートとレイアウトが異なる場合がありますが、修正依頼等はお受け出来かねます。ご了承ください



海外調査部 サポートセンター

電話 : 03-6824-5770 (平日10時~12時、13時~17時)

メール : Bizinfo.jp@crif.com

